

No. 10189

**ARGENTINA
and
ROMANIA**

**Trade Agreement (with lists annexed). Signed at Bucharest on
3 April 1969**

Authentic text: Spanish.

Registered by Argentina on 14 January 1970.

**ARGENTINE
et
ROUMANIE**

**Accord commercial (avec listes en annexe). Signé à Bucarest
le 3 avril 1969**

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par l'Argentine le 14 janvier 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT ¹ BETWEEN THE ARGENTINE
REPUBLIC AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF
ROMANIA

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Socialist Republic of Romania, inspired by a common desire to strengthen economic relations and expand trade between the two countries in a spirit of reciprocity, have decided to conclude this trade agreement, and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries:

His Excellency the President of the Argentine Republic: His Excellency Dr. Nicanor Costa Méndez, Minister for Foreign Affairs and Public Worship of the Argentine Republic;

The Government of the Socialist Republic of Romania: His Excellency Mr. Gheorge Cioară, Minister of Foreign Trade of the Socialist Republic of Romania,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Socialist Republic of Romania shall, subject to the laws and regulations in force in their respective countries, grant the maximum possible facilities for trade between the two countries in all types of goods originating in their respective countries.

Article 2

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Socialist Republic of Romania shall accord imported goods originating in the other country and goods exported to the other country the most favourable treatment that they accord goods coming from or destined for any country or group of countries, in matters relating to customs duties, charges of any

¹ Came into force provisionally on 3 April 1969 by signature, and definitively on 22 December 1969, the date when both parties had informed each other that they had complied with the necessary legal requirements, in accordance with article 14.

kind, fees, taxes or fiscal charges, and to administrative rules, the granting of or exemption from permits, foreign exchange transfers or payments, and regulation of the movement, transport and distribution of goods.

Article 3

Merchant ships of each of the Contracting Parties shall enjoy, within the jurisdiction of the other, the most favourable treatment accorded under their respective laws governing port régimes, and all operations in such ports, including fees for port services.

Article 4

The provisions of articles 2 and 3 shall not apply to:

- (a) The advantages and facilities which are accorded or may be accorded by either Contracting Party to neighbouring countries.
- (b) The advantages and facilities which either Contracting Party accords or may accord to a country or group of countries as a consequence of a customs union.
- (c) The advantages and facilities which the Argentine Republic accords or may in future accord to the Republic of Peru and also those which are or may be accorded by it to a Latin American country or group of Latin American countries as a consequence of free-trade area agreements or subregional, regional or inter-regional agreements.
- (d) The advantages and facilities which the Socialist Republic of Romania accords or may accord to a country or group of countries as a consequence of its participation in regional or subregional economic agreements.
- (e) The advantages and facilities intended to meet the needs of frontier traffic.
- (f) The concessions granted to vessels engaged in coastal trade and inland waterway navigation.

Article 5

The products traded between the two countries shall be used to satisfy the domestic needs of the purchasing country, in the absence of an agreement to the contrary by the competent authorities.

Article 6

Exports of products from one Contracting Party to the other shall be subject to the general provisions in force in the exporting country at the time of exportation. Each Contracting Party's imports of products from the other Contracting Party shall be subject to the general provisions in force in the importing country at the time of shipment.

Article 7

The Governments of the Contracting Parties shall adopt the measures necessary, in accordance with their own legislation and with the provisions of the international conventions signed by the two Parties, to protect in their respective territories from any form of unfair competition in trade transactions natural or manufactured products originating in the territory of the other Contracting Party, and for that purpose shall prevent the importation and penalize the manufacture, distribution or sale of products bearing marks, inscriptions or any other similar signs constituting a false indication of the origin, derivation, kind, nature or quality of the product.

Article 8

The Governments of the Contracting Parties undertake, during the period in which this Agreement remains in force, to take the necessary action to ensure, in respect of the transport of goods entering into trade between the Argentine Republic and the Socialist Republic of Romania, that priority is given to ships flying the Argentine national colours and to ships flying the Romanian national colours on the basis of equal tonnage, unless the signatory countries have no cargo space available.

The implementation of these provisions shall not result in a delay in delivery or an increase in the cost of the goods to be transported.

Article 9

The Government of the Argentine Republic reserves the right to have insured with Argentine companies goods of any kind which are exported to the Socialist Republic of Romania or imported from that country, when the transport is at the seller's or the buyer's risk, respectively.

The Government of the Socialist Republic of Romania reserves the right to have insured with Romanian companies goods of any kind which are exported to the Argentine Republic or which are imported from that country, when the transport is at the seller's or the buyer's risk, respectively.

Article 10

The attached schedules A and B of products originating in the territories of the Contracting Parties itemize goods which may be exported and imported. The schedules shall be enumerative and shall not preclude trade in goods which are not specified in them. They shall be brought up to date by appropriate communications whenever the respective Contracting Parties deem this necessary.

Both Contracting Parties shall seek to ensure that an increasing proportion of the exports between them consist of manufactures and semi-manufactures of mutual interest, in addition, and without prejudice, to the products which have hitherto constituted their traditional exports.

Article 11

All payments between the Argentine Republic and the Socialist Republic of Romania shall be effected in freely convertible currency and in accordance with the laws, rules and provisions which are or may in future be in force in each of the two countries with respect to exchange regulations.

Article 12

The provisions of this Agreement shall not be construed as precluding the adoption and enforcement of measures related to:

- (a) The protection of public morality;
- (b) The application of security laws and regulations;
- (c) The regulation of the importation and exportation of arms, ammunition and other strategic materials and military supplies;
- (d) The protection of human, animal and plant life and health;
- (e) The protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value;

- (f) Restrictions on the exportation, use and consumption of nuclear materials, radioactive substances or any other material which may be used in the production or development of nuclear energy.

Article 13

The two Contracting Parties shall supervise the implementation of the provisions set forth in this Agreement, and shall consider measures to increase and diversify reciprocal trade and shall propose measures to attain these aims.

Article 14

This Agreement shall enter into force provisionally on the date of signature and in definitive form on the date on which the two Contracting Parties inform each other that they have complied with the necessary legal formalities.

Article 15

This Agreement shall be valid for one year from the date of its provisional entry into force. It shall be extended automatically for additional periods of one year, unless one of the Contracting Parties notifies the other in writing sixty days before the end of any one-year term of its intention to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed this Agreement and affixed their seals thereto.

DONE in two original identical copies in the Spanish language, at Bucharest, on 3 April 1969.

For the Government
of the Argentine Republic:

Nicanor COSTA MÉNDEZ
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania:

Gheorghe CIOARĂ
Minister of Foreign Trade

SCHEDULE A

ROMANIAN GOODS WHICH MAY BE EXPORTED
TO THE ARGENTINE REPUBLIC

Oil drilling and production equipment.
Oil refineries, refinery installations and equipment.
Water drilling equipment.
Mining equipment.
Chemical plants.
Thermal and hydroelectric power stations.
Plants for manufacturing cement and other building materials.
Sheet metal plants.
Boilers.
Cold storage equipment.
Mill equipment.
Railway rolling stock (Diesel-electric and Diesel-hydraulic locomotives, goods and mineral wagons, tank wagons).
Sea-going and river freighters.
Agricultural machinery and tools.
Machine tools and spare parts.
Electric motors.
Diesel engines.
Rollers.
Excavators.
Air compressors.
Centrifugal pumps and irrigation pumping stations.
Transformers.
Miscellaneous electrical goods.
Soldering equipment.
Telephone equipment and automatic devices.
Roller-bearings.
Resinous and non-resinous wood.
Glass.
Mineral oils.
Chemical fertilizers.
Caustic soda and sodium carbonate.
Petrochemical products.
Synthetic rubber.
Polyethylene and derivatives.
Polyvinyl chloride and derivatives.
Organic dyes.
Detergents.
Insecticides.

Other chemical products.
Pharmaceutical products and cosmetics.
Gerovital.
Preserved fruit and vegetables.
Other food-stuffs.
Paper and carboard.
Books and publications.
Cinematographic films.
Postage stamps and philatelic articles.
Musical instruments.
Ship repair and maintenance items.
Other goods.

SCHEDULE B

ARGENTINE GOODS WHICH MAY BE EXPORTED TO THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

I. COMMODITIES

Livestock products

Live animals:

Breeding bulls.
Breeding cows and heifers.
Breeding sheep.

Meat and offals:

Chilled and frozen meat (bovine animals, sheep, swine and horses).
Frozen meat of bovine animals, for processing.
Cured or salted meat (bovine animals, sheep, swine and horses).
Miscellaneous preserved meat.
Frozen and/or preserved offals.
Miscellaneous forms of meat preparations.
Raw, salted and/or cooked ham.
Frozen, salted and/or smoked streaky bacon.
Bacon.
Frozen poultry (chicken, fowls, turkeys, ducks, etc.).
Meat and bone meal.
Meat sausages and the like.
Frozen cooked meat.

Extracts:

Concentrated broths.
Meat extract.
Meat powder.

Undressed and/or dressed leather, hides and skins:

Bovine	Guanaco
Sheep and lamb	Lizard
Pig	Hare
Equine	Nutria
Goat and kid	Viper
Weasel	Alligator
Wildcat	Skunk
Jaguar	

Treated hides and skins:

- Sheep and lamb.
- Cowhide flesh splits.
- Other flesh splits.
- Trimmings of cowhide and other flesh splits.

Bristles and hair:

Unworked bristles:

- Bovine.
- Equine.
- Other.

Miscellaneous worked bristles

Unworked hair:

- Goat.
- Rabbit.
- Llama.
- Guanaco.
- Hare.

Wool:

- Greasy.
- Washed.
- Carded.
- Carbonized.
- Skin.
- Tops.

Dairy products, eggs and honey:

- Powdered whole milk containing 25 per cent fat.
- Condensed and/or evaporated milk.
- Butter.
- Cheese.
- Honey.
- Lactic casein.

Animal byproducts:

- Frozen natural fat.
- Fat (*premier jus*).
- Tallow.
- Stearin.
- Margarine.
- Dolein.
- Oleostearin.
- Palm butter.
- Liver meal and extract.
- Greaves.
- Guano.
- Bones, whole, crushed and/or ground.
- Antlers and hooves, whole, crushed and/or ground.
- Neat's foot oil.
- Stearic acid.
- Concentrated gall.
- Poultry feathers.
- Ostrich feathers.
- Dried blood.
- Blood albumen.
- Frozen glands.
- Gelatin.
- Miscellaneous salted guts.
- Dried guts, bladders, etc.

*Agricultural products***Cereals:**

- Wheat.
- Maize.
- Oats.
- Barley.
- Rye.
- Canary seed.
- Sabadilla.
- Rice in the husk.
- Broom millet.
- Sorghum.
- Middlings and bran.

Residues:

- Maize and sorghum residues.
- Rice residues.

Oil products:

- Oil-seeds (excluding sunflower and ground-nuts).
- Vegetable oils (olive, ground-nut, cottonseed and sunflower).
- Oil-cake, expellers and/or pellets.
- Flours and/or dregs.
- Flaxseed and tung oils.

Worked grains and vegetables:

- Seeds of anise.
- Husked rice.
- Peas.
- Crushed and/or rolled oats.
- Scoured oats.
- Hulled oats.
- Chickpeas.
- Broad beans.
- Lentils.
- Malt barley.
- Beans.
- Crushed and/or hulled wheat.
- Garlic.
- Onions.
- Wheat flour.
- Groats and meal.
- Gluten of wheat and maize.

Preserved vegetables:

- Peppers.
- Olives.
- Peas.
- Asparagus.
- Pickles.
- Tomatoes, natural or preserved, and in juice, purée and sauce form.

Fresh fruit:

- Cherries.
- Plums.
- Apricots.
- Peaches.
- Apples.
- Melons.
- Quinces.
- Oranges.
- Pears.
- Grapefruit.
- Grapes.

Dried and preserved fruit.

Inedible products :

- Flax fibre.
- Cotton fibre.
- Phormium fibre.
- Cotton linters.
- Guinea grass straw.
- Alfalfa seeds.
- Ground alfalfa.

Forestry products:

- Sleepers.
- Quebracho extract, soluble in cold and/or hot water.
- Urunday extract.
- Wicker.

Fish products:

- Preserved fish and shellfish.
- Fish meal.
- Frozen fish fillets.

Miscellaneous:

- Sugar.
- Tea.
- Mate.
- Common salt.
- Starch.

II. SEMI-MANUFACTURES AND MANUFACTURES

Edible preparations:

- Preserves, jams and jellies.
- Confectionery.
- Soluble coffee.
- Spices and condiments.
- Biscuits, various types.
- Vermicelli etc.

Beverages and tobacco:

- Wine.
- Cider.
- Tinned fruit juices.
- Concentrated fruit juices.
- Miscellaneous beverages.
- Tobacco, cigars and cigarettes.

Textiles and textile articles:

- Wool yarn for the warp.
- Cotton yarn for the warp.
- Wool yarn for the weft.
- Cotton yarn for the weft.
- Miscellaneous yarn, thread and fibres.
- Woollen or blended fabrics, combed or carded.
- Lengths of cotton or blended fabric.
- Lengths of synthetic fibre or blended fabric.
- Lengths of fabric made from miscellaneous synthetic fibres.
- Miscellaneous woollen or blended piece-goods.
- Miscellaneous cotton piece-goods.
- Duck and cotton-duck.
- Shawls, blankets and ponchos, woollen or blended.
- Bed-linen and table-linen.

Textile waste:

- Machine wool.
- Fabric trimmings.
- Old rags.
- Cotton and wool waste.
- Cotton and wool mill waste.
- Silk waste.
- Tow.

Perfumery, toilet preparations and cosmetics.**Leather and fancy-leather goods:**

- Shoes.
- Gloves.
- Handbags.
- Suitcases.
- Boots.
- Belts.
- Blotting pads.
- Rubber and plastic dress and sports shoes.

Ready-made leather and fur apparel.

Chemical and pharmaceutical products:

- Serums and vaccines.
- Antibiotics.
- Opothérapeutical products.
- Vitamins.
- Analgesics.
- Antipyretics.

Antiseptics.
Sedatives.
Vermifuges.
Expectorants.
Medicaments used in veterinary medicine.
Hydrophilous cotton.
Adhesive tape.
Dressings.
Soaps, powders and detergents for domestic and industrial use.
Antiparasitic products in liquid, paste or powder form.
Lampblack.
Hydrochloric acid.
Muriatic acid.
Chemicals for fire-extinguishers.
Boric acid.
Hydrofluoric acid.
Phenic acid (phenol).
Lactic acid.
Tartaric acid.
Cholic acid.
Dehydrocholic acid.
Desoxycholic acid.
Ethylene diamine tetra acetic acid.
Phosphoric acid.
Orthophosphoric acid.
Niobium oxide.
Tantalum oxide (pentoxide).
Copper oxychloride.
Sodium chloride.
Sodium fluorosilicate.
Potassium fluorosilicate.
Anhydrous sodium silicate.
Manganese borate.
Niobium carbide.
Tantalum carbide.
Dichlor-diphenyl-trichloroethane (DDT).
Methanol.
Citronellol.
Ceraniol.
Linalool.
Menthol.
Potassium guaiacolsulphonate.
Formol.
Carbon tetrachloride.

Di iso octyl phthalate.
Calcium gluconate.
Bile salts.
Chloramphenicol.
Cream of tartar.
Calcium glycerinate.
Sodium glycerophosphate.
Secobarbital acid or sodium.
Amorbarbital.
Isobornyl thiocyanate.
Insulin in crystal form.
Pepsin.
Hyaluronidase.
Tyrothricin.
Liver and bile extract.
Heparin.
Surgical catgut.
Potassium iodide.
Benzoyl peroxide.
Citric essences.
Anethole.
Essential oil of mint (menthol).
Furfurol.
Trypsin.
Bacteriological peptone.
Synthetic bates for leather.
Vitrifiable colours and pigments.
Epoxy resins.
Phenol.
Formaldehyde.
Urea-melamine-formaldehyde resins for the paper industry.
2,4-d butyl ether.
2,4-d acid.
Diallylbarbituric acid.
Methyl bromide.
Amorbarbital acid or sodium.
Pentobarbital acid or sodium.
Sodium pentothal.
Asbestos packing material.
Nigrosine.
Precipitated calcium carbonate.
Polyethylene.
Polyvinyl chloride (PVC).
Freon gas.

White cement.

Borax.

Bentonite.

Beryllium.

Mica.

Lithium.

Photographic and cinematographic goods:

Exposed film.

Photographic film.

Photographic fixing solutions.

Photographic developers.

Machinery and vehicles:

Seed selectors.

Maize threshers.

Cereal grinding machines.

Grain cleaning machines.

Automatic potato-peelers.

Machinery for the plastics industry.

Crushed stone aggregate spreaders.

Edible oil refinery.

Automatic and semi-automatic bakery machinery and equipment.

Machinery for the manufacture of fresh farinaceous preparations and dry vermicelli etc.

Bottling, washing, filling, capping and labelling machines.

Lifting, loading and unloading machinery and equipment, winches, hoists, bridge and gantry cranes, elevators and freight elevators.

Beams.

Presses.

Planers.

Lathes.

Universal parallel lathes.

Copying lathes.

Office machines: typewriters, statistical machines and accounting machines.

Sewing and embroidering machines, for industrial and household use.

Milking machines, skimming machines and other farm machinery.

Printing machinery.

Telephone equipment.

Dentist's drills.

Electric ovens for industrial use.

Radios, radio-gramophones and record players.

Amplifiers.

Complete telegraph and telephone installations.

Household appliances:

Cookers operated by natural or manufactured gas.

Automatic refrigerators and freezers.

Washing machines.

Vacuum cleaners.

Floor polishers.

Fans.

Electric and gas fires.

Heaters.

Water-heaters.

Blenders.

Miscellaneous goods:

Glazed tiles.

Rolled glass and glass wool.

Emery grinders.

Polyethylene and propylene pipes.

China and porcelain table-ware.

Fireproof material.

Vinyl flooring.

Miscellaneous vinyl goods.

Jointed or seamless iron or steel pipes.

Joints, T-sections and terminal fittings.

Cables and conductors.

Accumulators and electric batteries.

Porcelain insulators.

Steel-core aluminium cables.

Extinguishers.

Iron or steel wire.

Steel wool, scouring pads and sponges.

Iron or steel with 2.1-3.5 mm barbs.

Enamel kitchen and household utensils.

Plastic utensils.

Aluminium kitchen and household utensils.

Steel kitchen and household utensils.

Sanitary appliances made of china and other materials.

Sanitary goods and fittings.

Metal furniture and safes.

Cutlery.

Iron fittings.

Hand tools and pneumatic tools.

Scales and weighing machines.

Electric razors.

Razors.

Razor blades.
